

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pamięć o nim znika z ziemi* i nie ma (już) jego imienia na obszarze kraju. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ziemi zanika pamięć o nim, przestaje się wspominać jego imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pamięć o nim zginie z ziemi, a jego imienia nie <i>wspomną</i> na ulicach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pamięć jego zginie z ziemi, a imienia jego nie wspomną po ulicach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pamięć jego niechaj zginie z ziemi a imię jego niech nie będzie wspomniane po ulicach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ginie o nim wspomnienie z ziemi, zanika imię jego na rynku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamięć o nim ginie na ziemi, a jego imię znika z kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamięć o nim zaginie na ziemi i nikt nie wspomni jego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamięć o nim zniknie z kraju, a jego imię nie będzie wspomniane na placu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zginie pamięć o nim w kraju i imienia jego nie wspomną na ulicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай його пам'ять пропаде з землі, і його ім'я хай буде на видаленому лиці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego pamięć znika z ziemi, a jego imienia nie wspominają na ulicach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet wzmianka o nim zginie z ziemi i nie będzie miał imienia na ulicy.

¹⁾ <x>230 109:13</x>; <x>240 10:7</x>